

CARTAS DE SAN JUAN DE DIOS

FUENTE: TRANSCRIPCIÓN DE FRANCISCO JAVIER GARCÍA MONLEÓ, EN SU TESIS DOCTORAL (23.04.1996) *LA ASISTENCIA HOSPITALARIA EN GRANADA: EL HOSPITAL DE SAN JUAN DE DIOS (1552-1835)*, GRANADA 1996. UNIVERSIDAD DE GRANADA. FACULTAD DE MEDICINA. II VOLÚMENES.

ÚLTIMA REVISIÓN: 29.01.2010

CARTA A LUIS BAUTISTA

PRIMERA CARTA A GUTIERRE LASSO

SEGUNDA CARTA A GUTIERREZ LASSO

PRIMERA CARTA A LA DUQUESA DE SESA

SEGUNDA CARTA A LA DUQUESA DE SESA

TERCERA CARTA A LA DUQUESA DE SESA

CARTA A LUIS BAUTISTA¹

en nombre de nuestro señor ihesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria sienpre entera dios delante sobre todas las cosas del mundo dios os salve hermano mio en ihesu xpisto y hijo mio muy amado luys bautista vna carta vuestra reçebi que me enbiaste de jaen de lo qual uve mucho plazer y me holgüe mucho con ella aunque del dolor que abeys tenido de vuestras muelas me a pesado porque de todo vuestro mal me pesa y de vuestro bien me plaze enbiaysme a dezir que no hallastes ay nigun recaudo para lo que ybades a buscar por otro cabo me dezis que quereys yr a valençia no se donde yo no se cosa que os diga. es tanto de rebato esta carta para que luego os enbie dandome tanta prisa que casi no tengo lugar de encomendallo a dios que es menester encomendallo mucho a nuestro señor ihesu xpisto y de mas espacio que estoy yo y viendo yo como vos soys tan flaco muchas vezes en de mas con esto de las mugeres que no se yo que os diga para traeros aca porque pedro no es ydo ni se quando se yra mas el dize que se quiere yr mas yo no se de çierto quando sera su yda sy yo supiese de çierto que aca aprovechariades para vuestra anima y para la de todos luego os mandaria que os viesedes mas e miedo no sea otra cosa mas pareçeme que seria mejor correr agora la cruxia algunos dias hasta que viniesedes muy bien hecho sugeto a trabajos y dias de muy mucha mala ventura y de mucho bien abueltas mas por otro cabo me parece que si os aveys de yr a perder que seria muy seria muy mejor bolveros mas en esto dios sabe lo mejor y la verdad por eso me pareçe que sera mejor que antes que de ay os mudeys desa çibdad que lo encomendeys mucho a nuestro señor ihesu xpisto y yo tambien que haga aca lo mismo y para eso que me escribays muy a menudo y os informareys ay de los pelegrinos que pasan para un cabo y para otro ay os diran que tal esta esa tierra de valençia si fueredes a valençia vereys el cuerpo santo de san viçente ferer pues que me pareçe que andays como varca sin remo pues a mi muchas vezes me hazen dudar como hombre sin tiento pues estamos anbos a dos que no sabemos cosa que hazernos vos ni yo pues dios es el sabidor y el remediador el nos de remedio a todos y con seso pues a mi me pareçe que andays como piedra movediza bueno sera que vays un poco a rasgar vuestras carnes y pasar mal vida hambre y sed y deshonorras y cansançios y angustias y trabajos y enojos esto todo a de ser por dios pasado que si aca venis aveys de pasar todo esto por amor de dios y por todo aveys de dar muchas gracias a dios por el bien y por el mal acordaos de nuestro señor ihesu xpisto y de su bendita pasion que bolvia por el mal que le hazian bien asi aveys de vos hazer hijo mio bautista que quando vengays a la casa de dios que seapays conoçer el mal y el bien mas si vos de todo en todo supiesedes que con esa yda os aviades de perder mas valdria bolver aqui y a sevilla donde nuestro señor ihesu xpisto mas os guiasse mas si aca venys aveys de obedecer mucho y trabajar mucho mas que aveys trabajado y todo en cosas de dios desvelaros en curar los pobres la posada esta abierta paar vos queriaos ver venir de bien en mejor como a hijo y hermano en esta carta no tomareys tiento porque estoy muy de prisa y no os puedo escrevir cosa larga porque no se si el señor sera servido que bolvays a esta casa tan ayna ni se siquiera que padezcays por alla mas acorda que si venis que aveys de venir de hecho y os aveys de guardar musho de las mugeres como del diablo ya se va allegando el tiempo que aveys de hazer algun fruto a dios y aveys de dexar el cuero y las correas acordaos de san bartolome que lo desollaron y llevo el pellejo a questas que si aca venys no aveys de venir sino para trabajar y no holgar que al hijo mas querido se le dan mayores trabajos de la venida de aca hazed lo que mejor os pareçiere y dios os diere a entender si os pareçe de correr agora el mundo y

¹El original de esta carta se encuentra en Roma, en el Archivo General de la O.H. Consta de un pliego de doble hoja, que mide 42 por 31 centímetros. Ha desaparecido la mitad inferior de la segunda hoja, aunque esto no ha afectado al texto, que ocupa sólo las dos caras de la primera hoja y termina en la parte superior de la tercera cara.

buscar alguna ventura donde dios mejor se sirva y hazed todo como quisiere y fuere servido como aquellos que van a las yndias a su ventura hazed de manera que sienpre me escribays donde quiera que estuviereis todos los dias deste mundo ved a dios ved misa entera sienpre confesaos a menudo si posible fuere no durmays en pecado mortal ninguna noche amad a nuestro señor ihesu xpisto sobre todas las cosas del mundo que por mucho que vos le ameys mucho mas os ama el tened sienpre caridad que donde no ay caridad no ay dios aunque dios en todo lugar esta en pudiendo yre a dar vuestras encomiendas a lebrixa vuestra carta ya la di a bautista en la carçel se holgo mucho con ella y le dixee que escriviese luego par enbiaros la carta agora quiero yr a ver si a escrito para enbiarosla a todos tened por encomendados a todos di vuestras encomiendas a grandes y a chicos y a la ortiza y a miguel y dize pedro que si venis que estareys alli con el hasta que se vaya y si viniere lo mismo aqui no ay mas que deziros sino que dios os salve y os guarde y os encamine en su santo serviçio a vos y a todo el mundo. çeso y no de rogar a dios por vos y por todos seos dezir que me e ydo muy bien con el rosario que espero en dios de rezallo quantas vezes pudiere y dios quisiere ya os tengo dicho que si vieredes que os aveys de perder en esta yda hazed la que mejor vieredes primero que os mudeys desa çibdad dezid algunas misas al espiritu santo y a los reyes si tuvieredes con que y si no la voluntad buena basta si esto no bastara baste la gracia de dios al menor hermano de todos ju de dios si dios quisiere muriendo mas enpero callando y en dios esperando esclavo de nuestro señor ihesu xpisto deseoso de servirle amen ihesus aunque no soy tan buen esclavo como otros que muchas vezes lo soy traydor aunque me pesa harto dello aunque mucho mas me avia de pesar dios me quiera perdonar a mi y a todo el mundo dios quiera salvar escrividme todo lo que pasa por alla una carta os embio aqui çerrada que me enbiaron que os la diese yo no la quise abrir por seros leal ni se si viene a vos ni a bautista el de la carçel leelda y enbiadmela para que se la de y si bautista uviere escrito su carta yra con estas dos agora queda con dios y anda con dios.

y f o

PRIMERA CARTA A GUTIERRE LASSO²

esta carta sea dada al muy noble virtuoso y generoso caballero de nuestro señor ihesu xpisto gutierre lasso, esclavo de nuestro señor ihesu xpisto, deseoso de servirle amen jesus sea dada en su propia mano en malaga o donde estuviere amen jesus.

en nombre de nuestro señor ihesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria sienpre entera dios delante sobre todas las cosas del mundo amen jesus dios vos salve hermano mio en ihesu xpisto muy amado y muy querido en christo jesus la presente sera para hezeros saber como yo estoy muy apasionado y con mucha nezesidad gracias a nuestro señor jesu christo por todo ello porque aveys de saber hermano mio muy amado y muy querido en christo jesus que son tantos los pobres que aqui se allegan que yo mesmo muchas vezes estoy espantado como se pueden sustentar mas jesu christo lo povehe todo y les da de comer porque solamente de leña es menestre siete y ocho reales cada dia porque como la çuidad es grande y muy fria espeçialmente agora de ynvierno son muchos los pobres que se llegan ha esta cas de dios porque entre todos enfermos y sanos y gente de serviçio y pelegrinos ay mas de ciento y diez porque [superpuesto] ansi como esta casa es general ansi reziben en ella generalmente de todas enfermedades y suerte de gentes ansi que aqui ay tollidos mocos leprosos mudos locos perlaticos tiñosos y otros muy viejos y muchos niños y sin estos muchos otros pelegrinos y viandantes que aqui se allegan y les dan fuego y agua y sal y vasijas para guisar de comer y para todo esto no ay mas renta mas jesu christo lo proveche todo porque no ay dia ninguno que no son menester para provision de la casa quatro ducados y medio y a vezes çinco esto para pan y carne y gallinas y leña sin las mediçinas y vestidos que es otro gasto por si el dia que no se alla tanta limosna que baste a proveer lo que dicho tengo tomolo fiado y otras vezes ayunan ansi que desta manera estoy aqui enpeñado y cautivo por solo jesu christo y devo mas de doçientos ducados de camisas y capotes y çapatos y savanas y mantas y de otras muchas cosas que son menester en esta casa de dios y tambien de criança de niños que aque echan ansi que hermano mio mucho amado y querido en christo jesus viendome tan enpeñado que muchas vezes no salgo de casa por las deudas que devo y viendo padecer tantos pobres mis hermanos y proximos y con tantas nezesidades ansi al cuerpo como al anima como no los puedo socorrer estoy muy triste mas enpero confio en solo jesuchristo que el me desenpeñara pues el sabe mi corazon y ansi digo que maldito el hombre que fia de los hombres sino de solo jesu christo de los hombres as de ser desamparado que quieras o no mas jesuchristo es fies y durable y pues que jesuchristo lo provee todo a el sean dadas las gracias por siempre jamas amen jesus hermano mio muy amado y muy querido en christo jesus he querido daros quenta de mis trabajos porque se que os doleys dellos como yo haria de los vuestros y porque se que quereys bien a jesucristo y os doleys de su hijos los pobres por tanto os doy quenta de sus nezesidas y mias pues todos tiramos a un blanco aunque cada uno va por su camino como dios es servido y le encamina razon sera que nos esforcemos los unos a los otros por tanto hermano mio en jesuchristo muy amado no dejeys de rogar a jesu christo por mi que me da gracia y esfuerço para que pueda resistir y venger al mundo al diablo y la carne y me de humildad y paçiençia y caridad con mis proximos y me deje confesar con verdad todos mis pecados y obedezet a mi confesor y despreçiarne a mi mesmo y amar solo a jesucristo y tener y creer todo lo que tiene y cree la santa madre yglesia lo qual tengo y creo bien verdaderamente como lo tiene y cree la santa madre yglesia ansi lo tengo yo y creo y de aqui no salgo y echo mi sello y çierro con mi llave hermano mio en jesucristo mucho descanso en escreviros porque ago quenta que estoy ablando con vos y os doy parte de mis trabajos porque se que los sentis como ya lo e visto por la obra que dos vezes questado en esa çuidad me aveys hecho tan buen reçibimiento y mostrado tan buena voluntad nuestro señor jesus os lo pague en el çielo la buena obra que por jesucristo hizistes y por lo pobres y por mi jesucristo os lo pague amen jesus hermano mio en jesu xpisto dareys mis encomiendas a toda vuestra casa de mi parte y a vuestros muy amados hijos espeçialmente al maestre escuela mi amado hermano en jesucristo y a el buen padre y mi hermano en jesucristo el obispo y a doña catalina mi huesped y ermana muy amada en jesucristo y a todos lo demas queantos vos quisiere y mandare amen jesus hermano mio en jesucristo. alla enbio ese manzebo que la presente lleva sobre un manzebo que murio en este ospital natural desa çuidad de malaga y dejo çiertos bienes a esta casa sobre un eredad de viña o censo lo qual el os podra mejor contar porque lo a negoçiado de precipio yo quiero que se venda porque tengo mucha nezesidad de los dineros y es poco el tributo para yllo a cobrar cada año por tanto por amor de nuestro señor jesucristo si supieredes quien lo quiera conprar que luego se lo vendays con que no pierda el que lo conprare ni los pobres y sea con toda brevedad porque el que la presenta lleva se vuelva luego con los dineros ques persona de quien yo men fio y lleva todo mi poder y las obligaciones que de alla trajo y perdoname que os doy tanto trabajo que algun dia os sera descanso en el çielo y por amor de nuestro señor jesucristo os encomiendo este negoçio porque de los dineros que trajere emos de conprar algunos vestidos a los pobres por que rueguen a dios por el anima del que lo dejo y para pagar carne y

²El original de esta carta se encuentra también en Roma, en el Archivo General de la O.H. El texto ocupa las dos caras de la primera hoja de un pliego que mide 44 por 32 centímetros. En el reverso de la segunda hoja aparece el sobrescrito con el destinatario de la carta.

azeyte que ya no me quieren fiar porque devo mucho y detengolos que les digo que agora me traeran dineros de malaga no quiero pedirlos agora aguinaldo porque se que ay alla artos pobres a quien hazer bien sino que nuestro señor os de salvacion para el anima que en esta vida cuytada el buen bivar es la llave de aquel que salvarse sabe que lo otro todo es nada vuestro desobediente y menor hermano ju de dios se dio quisiere muriendo mas enpero callando y en dios esperando el que desea la salvacion de todos como la suya mesma amen jesus de granada a VIII de enero de 1550 años.

yfo

SEGUNDA CARTA A GUTIERREZ LASSO³

En nombre de nuestro señor ihesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria senpre entera dios delante sobre todas las cosas del mundo dios os salve hermano mio en ihesu xpisto gutierre lasso, a vos y a toda vuestra conpañia y a quantos dios quisiere y mandare amen ihesus la presente es para hazeros saber como yo llegue nuy bueno a dios gracias y truxe mas de çinquenta ducados con lo que teneys alla y lo que yo traxe pienso que allegaran a ien ducados y despues que vine me e enpeñado en treynta ducados o mas que ni basta eso ni esotro que tengo mas de çiento y cinquenta personas que mantener y todo lo mantiene dios cada dia y si con esos veynte y çinco ducados que alla teneys y podeys allegar alguna cosa mas todo es menester y enbiame queantos pobres llagados uviere alla. y si no pudiese ser no tome yo pena ni trabajo enbiame luego los veynte y çinco ducados poque esos y muchos mas devo y los estan esperando por señas que os los di en un talegonçillo de lienço una noche en vuestra guerta de los naranjos paseandonos entramos en el guerto. yo espero en nuestro señor ihesu xpisto que algun tienpo os paseareis en el guerto çelestial. el harriero estava muy depriesa por eso no pude escribir largo porques tanto el trabajo que e tenido aca que aun no me vaga estar un credo despacio por amor de nuestro señor ihesu xpisto que luego a la ora me enbiesys esos dineros porque me dan harta priesa por ellos por amor de nuestro señor ihesu xpisto que me encomendeys a la muy noble y virtuosa y generosa esclava de nuestro señor ihesu xpisto vuestra mujer. a la que tanto deseo servir y agradar a nuestro señor ihesu xpisto y a nuestra señora la virgen maria sienpre entera y por amor de dios obedecer y servir a su marido. gutierre lasso esclavo de nuestro señor ihesu xpisto deseoso de servrle amen ihesus tambien dareys mis encomiendas a vuestro hojo el arçediano que anduvo a pedir conmigo la bendita limosna, ques el menor esclavo de los esclavos de nuestro señor ihesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria, sienpre entera, el que desea siempre servir y agradar a nuestro señor jesucristo, y a su bendita madre nuestra señor la virgen maria. dezilde que me escriba luego con ayda de dios y atanvien vos buen cavallero y buen hermano mio en ihesu xpisto gutierre lasso me escreví y dadme mis encomiendas a todos vuestros hijos y hijas y a todos quantos vos quisieredes en malaga hablareys por mi y dareys mis encomiendas al obispo y a todos los demas que vos quisieredes y vieredes que obligado soy a rogar por todos. vuestro hijo el buen cavallero que me pareçe ques el mayorazgo sera como dios quisiere y nuestro señor ihesu xpisto haga sus cosas y obras y hechos pareçeme a mi que si dios quisiere que sera mejor casallo lo mas presto que pudieredes. si el dize que quiere ser casado y aunque os digo lo mas presto por eso no os aveys de matar que la matança que aveys de tomar a de ser en rogar a dios que le de buena mujer porque agora me pareçe ques harto mançebo plega a nuestro señor ihesu xpisto que en el saber sea [onbre: tachado] viejo mas cada uno deve de tomar estado aquello que dios le diere. aunque los padres y las madres no deven de tomar agora tantos trabajos y congoxas. si no fuere para rogar a Dios que les de estado de gracia a todos y a todas quando dios quisiere el uno se casara y el otro cantara misa. y en esto todo que aquí digo yo no se nada que dios sabe todo plega a nuestro señor ihesu xpisto que haga vuestros hijos como vos deseays y como nuestro señor ihesu xpisto sea mas servido nuestro señor ihesu xpisto sabe mejor lo que a de hazer con vuestros hijos y hijas y todo lo que nuestro señor ihesu xpisto hiziere lo eveys [de: tachado] vos de dar por hecho y lo aveys de tener por bueno. los pecados que yo hiziere confesallos y hazer penitencia dellos porque los bienes que lo onbres hazen no son suyos sino de dios a dios la onrra y la gloria. y la alazança que todo es suyo de dios amen ihesus El vuestro menor hermano ju de dios sy dios quisiere muriendo mas enpero callando y en dios esperando el que desea la salvaçion de todos como la suya mesma amen ihesus plega a nuestro señor ihesu xpisto que lo que vos hicieredes y vuestros hijos y hijas todo sea para servicio de nuestro señor ihesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria que nuestro señor ihesu xpisto no permita que hagays cosa que a el no sea agradable. amen ihesus.

yfo

³El original de esta carta, como el de las dos anteriores, está en el Archivo General de la O.H., en Roma. Es el que en mejor estado se ha conservado. Se trata también de un pliego de doble hoja, de 44 por 32 centímetros. El texto ocupa tres caras completas y la mitad de la última. Es la única carta del Santo que tiene consignada la fecha. La firma autógrafa de San Juan de Dios está completa y en buen estado.

PRIMERA CARTA A LA DUQUESA DE SESA⁴

Esta carta sea dada a la muy noble y virtuosa señora doña María de Mendoza, Duquesa de Sesa, muger del generoso señor Duque de Sesa, don Gonzalo Fernández de Córdoba, virtuoso y buen Cavallero de nuestro Señor Iesucristo, deseoso de servirle. Amén Iesús. Sea dada en su propia mano en Cabra, o adonde estuviere. Amén Iesús.

En el nombre de nuestro Señor Iesucristo y de nuestra Señora la Virgen María, siempre entera, Dios delante sobre todas las cosas del mundo. Amén Iesús. Dios os salve, hermana mía muy amada en Iesucristo, buena Duquesa de Sesa, a vos y a toda vuestra compañía y a quantos Dios quisiere y mandare. Amén Iesús.

La presente será, virtuosa Duquesa, para hazeros saber como lugo que de vos me partí, vine a Alcaudete a ver a doña Francisca, y de allí me fuí a Alcalá, donde estuve muy malo quatro dias, y me empeñé en tres ducados para ciertos pobres muy necesitados, porque hallé todos los principales de Alcalá muy rebueltos contra el Corregidor; y luego en estando bueno, me fuí para Granada, sin pedir en Alcalá. Dios sabe la necesidad con que me esperavan los pobres.

Hermana mía en Iesucristo, la buena Duquesa, la limosna que me hizisteis ya los ángeles la tienen asentada en el cielo en el libro de la vida. El anillo anillo está bien empleado, que dos pobres llagados hize vestir y compré una manta con lo que me dieron por él; esta limosna está delante de Iesucristo rogando por vos. El alba y los candeleros puse luego en el altar en vuestro nombre, porque alcanceis parte en todas las misas y oraciones que aquí se dixeren: plegue a nuestro Señor Iesucristo de daros por todo ello galardón en el cielo. Dios os lo pague, que tan buen recibimiento me hizisteis vos y todos los de vuestra casa: Dios reciba vuestra ánima en el cielo y de todos quantos ay en esa casa.

En mucha obligación soy a todos los señores del Andalucía y de Castilla; pero mucho mas al buen Duque de Sesa y a todas sus cosas; mucha es y muy grande la caridad que de su casa he recibido y de sus cosas. Dios se lo pague quantas veces me ha sacado de cautivo y desempeñado: plegue a nuestro Señor Iesucristo de traerle con bien, y le de hijos de bendición.

Buena duquesa, lo que encomendasteis (ya me entedeis) siempre lo he tenido en la memoria, Dios delante sobre todas las cosas del mundo, confiando solo en Iesucristo que es la perfecta certidumbre. Digo yo, Iuan de Dios, si Dios quisiere, que con la ayuda de Dios el Duque vendrá muy presto y con salud del ánima y del cuerpo; y como venga, si Dios quisiere, le preguntareis lo que yo os dixere, y vos vereis si es verdad con ayuda de Iesucristo. Confiad sólo en Iesucristo: maldito sea el hombre que confía del hombre; de los hombres has de ser desamparado, que quieras o no; mas de Iesucristo no, que es fiel y durable: todo perece sino las buenas obras.

Siempre, buena Duquesa, andad a duerme y vela el pie en el estribo; pues estamos (si bien lo miramos) en una continua guerra con el mundo y el diablo y la carne, y siempre es menester que miremos por nosotros; pues no sabemos la hora que llamarán a la puerta de nuestra ánima, y qual nos hallaren tal nos juzgarán. Cuando os fuéredes a acostar, buena Duquesa, signaros y santiguaros y refirmaros en la fe, diciendo el Credo y Pater Noster y Ave María, y Salve Regina, que son las quatro oraciones que manda dezir la Santa Madre Iglesia; y mandad que las digan todas vuestras donzellas y criadas, como yo creo que siempre lo mandais que las digan, que ya les vi dezir la doctrina cristiana cuando estuve allá.

Muy desconsolada estareis, hermana mía, la buena Duquesa de Sesa, que me han dicho que son ya partidos don Alvaro y don Bernardino: Iesucristo vaya con sus ánimas, y los guíe y lleve con bien a ojos de vuestra virtuosa y humilde madre doña María de Mendoza. No esteis desconsolada, consolaos con solo Iesucristo; no queráis consuelo en esta vida sino en el cielo, y lo que Dios os quisiere acá dar dadle siempre gracias por ello. Quando os viéredes apasionada, recorred a la Pasión de Iesucristo, nuestro Señor, y a sus preciosas llagas y sentiréis gran consolación. Mirad toda su vida, ¿qué fué sino trabajos para darnos ejemplo? De día predicava y de noche orava; pues nosotros pecardocitos y gusanitos, ¿para qué queremos descanso ni riqueza, pues que aunque tuviésemos todo el mundo por nuestro no nos haría un punto mejores, ni nos contentariamos con más que tuviésemos? Sólo aquél está contento que despreciamos todas las cosas ama a Iesucristo. Dallo todo por el todo que es Iesucristo, como vos lo dais y lo quereis dar, buena Duquesa, y dezí que más quereis a Iesucristo que a todo el mundo, fiando siempre en él, y por él quereis a todos para que se salven.

O, buena Duquesa! Cómo estais sola y apartada, como la casta tortolica, en esa villa, fuera de conversación de Corte, esperando al buen Duque, vuestro generoso y humilde marido, siempre en oraciones y limosnas haciendo siempre caridad, porque le alcance parte a vuestro generoso y humilde marido el buen Duque de Sesa, y le guarde

⁴De esta carta no se conserva el original. En el Archivo de la Curia General, en Roma, hay una copia simple que el licenciado Andrés de Barrionuevo, Comisario del Santo Oficio de Granada, envió al P. Domingo de Mendoza, juez instructor en el proceso informativo para la beatificación de San Juan de Dios (1622-1623). Dicha copia ocupa tres caras enteras y parte de la cuarta, de un pliego de doble hoja, que mide 30 por 40 centímetros. Este es el texto original que aquí se reproduce.

Cristo el cuerpo de peligro y el ánima de pecado. Plegue a Dios de traerlo presto delante vuestros ojos, y os de hijos de bendición para que siempre le sirvais y le ameís, y le ofrezcaís el fruto que os diere, para dello se sirva. Mucho os deve el Duque, pues siempre rogais por él y teneís tanto cuydado y trabajo y en sustentar esa casa: aí cumplís las obras de misericordia dando de comer y de vestir a todos los de esa casa. Unos son viejos y otros mancebos y esas donzellas y dueñas, y otras huérfanas y viudas, ¿donde irán sin vos? Todos son obligados a servir y seros leales, y vos a hazerles bien, pues Dios a todos quiere. Si mirásemos quán grande es la misericordia de Dios, nunca dexaríamos de hazer bien mientras pudiésemos; pues que dando nosotros por su amor a los pobres lo que él propio nos da, y nos promete ciento por uno en la bienaventurança (o, bienaventurado logro y usura!) ¿Quién no da lo que tiene a este bendito mercader, pues haze con nosotros tan buena mercancía, y nos ruega los braços abiertos que nos convirtamos y lloremos nuestros pecados, y hagamos caridad primero a nuestras ánimas y después a los próximos? Porque así como el agua mata el fuego, así la caridad al pecado.

Hermana mía en Iesucristo, aveís de saber que estoy en gran trabajo, como mi compañero Angulo os lo puede contar bien; que estoy renovando toda la casa, que estava muy perdida toda y se llovía, y con esta obra estoy en grande necesidad, y he acordado de escribir a Zafra al Conde de Feria y al Duque de Arcos, porque está allá el maestro Avila, y será buen tercero, y me enbiarán algún socorro para salir de cautivo: pienso que lo harán con ayuda de Iesucristo.

Hermana mía, siempre os doy importunación y enojo; mas yo espero en Dios que algún día os será descanso para vuestra ánima. Aveís de saber que el otro día quando estuve en Córdoba, andando por la ciudad hallé una casa con muy gran necesidad, en que eran dos donzellas y tenían el padre y la madre enfermos en la cama, y tullidos diez años avían: tan pobres y maltratados los ví, que me quebraron el coraçon, y desnudos y llenos de piojos y unos hazes de paja por cama: socorrílos con lo que pude, porque andava de priesa, negociando con el maestro Avila; mas no les dia como yo quisiera. Mandóme luego salir el maestro Avila, y que me bolviese a Granada, y con esta priesa dexé encomendados estos pobres a ciertas personas y pusiéronlo en olvido o no quisieron o no pudieron más; hanme escrito una carta que me han hecho quebrar el coraçon de lo que me embiava a dezir. Yo estoy en tanta necesidad, que el día que tengo que pagar a los que trabajan, se quedan algunos pobres sin comer, y Dios lo sabe y os lo aclare, que no me hallé sino con un real que di a Angulo para el camino. Pues, buena Duquesa, yo quiero, si Dios fuere servido, que ganeís vos esta limosna que aquéllos perdieron, que son quatro ducados, los tres para aquellas pobres, que compren dos mantas y dos faldellines, que más vale un ánima que todo el tesoro del mundo, y no pequen aquellas donzellas por tan poca cosa; y el otro ducado será para Angulo, mi compañero, con que vaya a Zafra y buelva, que le quedo aguardando hasta que buelva con algún socorro. Mas obligada soís a vuestros vasallos que no a los estraños; mas dar acá dar allá todo es ganar: mientras más moros más ganancia, y si tuviéredes aparejo para poderlo hazer, bolverá Angulo a vender dos cahíces de trigo a Alcaudete; y si se los diéredes, ya él sabe cómo lo ha de hazer, y adonde viven aquellas pobres.

Hermana mía, dareís gracias y mis encomiendas al ama vuestra de Valladolid y a todas esas donzellas y a la que canta y a todas las de casa, y a mosén Iuan. Nuestro Señor Iesucristo os guarde, mi buena Duquesa. Vuestro menor y desobediente hermano Iuan de Dios, si Dios quisiere muriendo, mas empero callando y en Dios esperando, el que desea la salvación de todos la suya misma. Amén Iesús.

Yfo

Buena Duquesa, si le diéredes esa limosna, dadle una carta de dos renglones para que me trayga ya sepa si la hizisteís, y el trigo su tiempo le vendrá, y despachadlo presto a Angulo con lo que Dios quisiere y mandare y vos le diéredes. Amén Iesús.

SEGUNDA CARTA A LA DUQUESA DE SESA⁵

en nombre de nuestro señor iesu xpisto y de nuestra señora la virgen maria sienpre entera dios delante sobre todas las cosas del mundo amen jesus. dios vos salve hermana mia muy amada en iesu xpisto la muy noble y virtuosa y generosa y humilde duquesa de cesar. a vos y a vuestra compañia toda jesucristo os salve y guarde y a todos quantos dios quisiere y mandare amen jesus. esta es para hezeros saber como estoy y para daros parte de todos mis trabajos y necesidades y angustias que cada dia se me recresen y en demas hagora y de cada dia mucho mas ansi de deudas como de pobre que vienen muchos desnudos y descalzos y llagados y llenos de piojos que a menester un hombre o dos que no hagan mas que escaldar piojos en una caldera hirviendo y este trabajo sera de aqui adelante todo el ynvierno hasta el mes de mayo que verna ansi que hermana mia en jesucristo mis trabajos crezen cada dia mucho más pues nuestro señor jesucristo quiso llevarse ha un hija suya que tanto queria y amaba doña francisca hija de don bernaldino sobrino del marques de mondejar pues señor iesu xpisto le dio tal gracia que mientras bibio aca en la tierra hizo mucho bien siempre a los pobres y a todas las personas que por amor de dios le pedian nunca faltava bendita limosna que dalles que ninguno se yba desconsolando de su posada haliende de solas buenas palabras y buen exemplo que dava y buena doctrina esta bien aventurada doncella que son tantas las cosas que hazia que para escrevillas era menester un gran libro más algun tienpo lo escrebiere mas largo las cosa desta bien aventurada donzella doña francisca que nuestro señor jesucristo la quiso llebar hagora para si donde esta bien y sana y con mucho plazer y descanso quanto a nuestra fe y a lo que avemos visto todas las personas que le conoziamos mediante la voluntad de dios y las buenas obras que jesucristo obrava en ella y la gracia que le dava con que a todos hazia bien ansi consejo como limosna para todo le daba jesucristo gracia y por tanto quanto a nuestra fe y a lo que aca en la tierra le abemos visto hazer todos los que la conoziamos no podemos sino juzgar questa hagora descansando con nuestro señor jesucristo y con todos los angeles de la corte del cielo mucho an sentido su muerte todos los que la conozian ansi pobres como ricos y con mucha razon mas mucho mas lo abia yo de sentir que otro ninguno por el consuelo y buen consejo que siempre me daba que por mas desconsolado que a su posada yba no salia sin consolación y buen exemplo y pues nuestro señor fue servido de llevarnos tanto bien bendito sea el por sienpre que mejor sabe el lo que haze y nos cumple que nosotros lo podemos pensar. hermana mia muy amada en cristo jesus he os querido dar cuenta de mis trabajos angustias y necesidades porque se que os doleys de mi como yo haria de vuestras cosas mucho os debo buena duquesa y nunca lo olvidare el tan buen tratamiento que me hicisteis mejor que yo mereceria nuestro señor jesucristo os lo pague en el cielo y os trayga con bien al buen duque de sesa vuestro muy omilde marido y os de hijos de bendicion para con que les sirvays y ameys sobre todas las cosas del mundo confia solo en jesucristo que vendra muy presto y con salud del cuerpo y del anima y no esteys apasionada ni desconsolada que de aqui adelante os sentireis mas alegre que asta aqui aveys estado y vos allareys por berdad lo que os dije confiando solo en jesucristo dios delante sobre todas las cosas del mundo que yo no se nada jesucristo lo sabe todo y con su ayuda aveys de ser consolada muy presto con la vista de vuestro muy homilde marido al qual yo tanto quiero y amo y tanto soy en cargo ha el y a todas sus cosas y quantas vezes me a sacado de cativo y desenpeñado y me a consolado con su bendita limosna la qual tienen los angeles en el cielo asentada en el libro de la vida donde tiene hecho un gran tesoro para quando vays alla buena duquesa que gozeys del para sienpre vos y el vuestro homilde marido el buen duque de cesa plega a nuestro señor iesu xpisto traerosle presto delante de vuestros ojos y os de hijos de bendicion para que le deys gracias a nuestro señor jesucristo por todo lo que haze y nos da como senpre se las days que si algunas vezes nos da trabajos y angustias por nuestro provecho es y para que merezcamos mas no hallo mejor remedio ni consuelo para quando me allo apasionado ques mirar y contemplar a jesucristo crucificado y pensar en su pasion santisima y los trabajos y angustias que padezio en esta vida todo pos nosotros pecadores y malos y yngratos y desconozidos que mirando que el cordero sin manzanilla padeció tantos trabajos sin merezello que vemos y buscamos descanso y plazer en tierra donde tantos males y penas dieron a jesucristo que nos crio y nos redimio que esperamos nosotros aber. y ansi si bien queremos mirar buena duquesa esta vida no es otra cosa sino una muy continua guerra en que sienpre bebimos mientras estamos en este destierro y valle de lagrimas combatidos sienpre de tres enemigos mortales que son el mundo y el diablo y la carne. el mundo nos llama con vicios y riquezas prometiendonos larga vida diciendo anda que manzebo eres date a buen plazer que a la vejez te enmendaras. el diablo hechandonos sienpre lazos y redes en que caygamos y tropezemos y no hagamos bien ni caridad metiendonos en cuydados de los bienes tenporales porque no nos acordemos de dios ni del cuydado que abiamos de tener de nuestra anima en linpialla y vestilla de buenas obras sino salidos de un cuydado metidos en otros o pues hagora en acabando este negozio quiero enmendar mi vida ansi en agora mas hagora nunca acabamos de salir de los enbaucamientos del demonio hasta que

⁵El original de esta carta se conserva en el Camarín de la Basílica de San Juan de Dios de Granada. Es la más extensa de las seis cartas conocidas del Santo. Consta de cuatro hojas, de 22 por 32 centímetros. El texto ocupa siete caras completas y termina en la octava con las seis últimas líneas y la firma autógrafa de San Juan de Dios.

viene la hora de la muerte y queda todo falso lo que el mundo ñy el diablo prometen pues que cual nos hallare el señor tal nos juzgara bueno sera enmendarnos con tiempo y no hazer como aquellos que dizen mañana mas mañana y nunca comienzan. pues el otro enemigo que es el mayor que como ladron de casa y domestigo debajo de buenas palabras y buen parecer procura sienpre traernos en perdizion. y esta es la carne y cuerpo nuestro que no quiere sino buen comer y buen beber y buen vestir y dormir y poco trabajo y lujuriar y vanagloria. para estos tres enemigos mucho emos menester el fabor y ayuda y gracia de jesucristo y despreciarnos a nosotros mismos del todo por el todo que jesucristo y confiando solo en el y confensando la verdad y todos los pecados al pie del confesor y cunpliendo la penitencia que fuere mandada y nunca mas pecar por solo jesucristo y si pecamos confesar a menudo desta manera les podre venzer ha estos enemigos que dicho tengo y no confiar en si mismo porque cayra mil vezes al dia en pecado sino confiando solo en jesucristo y por solo su amor y bondad no pecar ni murmurar ni hazer mal ni daño al projimo sino querer para el proximo aquellos que querriamos que nos hiziesen a nosotros y desear que todos se salven yu amar y servir a solo jesu xpisto por quen el es y no por temor del ynfierno y si es posible fuere el confesor sea bueno y doto y de buena fama y vida todo esto hermana mia en jesu xpisto lo sabeys vos mejor que no yo y quando vos me quisieredes enbiar algun buen consejo lo recibiere yo de muy buena voluntad como de hermana mia en jesucristo pues hagora hermana mia mucho amada ñy querida me enbia a dezir como estays o como os va despues que se fueron don alvaro y don bernaldino vuestros muy nobles y virtuosos y omildes tios y hermanos mio en jesucristo los quales quiero yo mucho dios les pague el buen recebimiento que donde quiera que me allan sienpre me hazen y me an hecho nuestro señor los reciba en el cielo sus animas y los llebe con bien ha ojos de vuestra omilde madre doña maria de mendoza la muy noble y virtuosa y generosa la que sienpre desea agradar y servir a nuestro señor jesucristo enviame a dezir como llegaron y como les va y ansi mesmo me enbia algunas buenas nuevas del buen duque vuestro muy omilde marido que de todo su bien me olgare mucho como le va y como esta y en que parte plega a nuestro señor jesucristo traello presto y con salud del cuerpo u del anima ha el y a toda su compañía y a quenatos dios quisiere mandare amen jesus. o hermana mia muy amada la buena y omilde duquesa. como estays sola y apartada en ese castillo de vaena çercada de vuestras muy virtuosas donzellas y dueñas muy honrradas y onestas trabajando y labrando de noche y dia por no estar ociosa ni gastar el tiempo en vano quereys tomar exemplo de nuestra señora la virgen maria sienpre entera que sendo madre de dios y reyna de los angeles y señora del mundo tegia y labrava todo el dia para su sustento y de noche y parte del dia orava en su retraymiento para darnos ha entender que despues del trabajo hemos de dar gracias a nuestro señor jesucristo por que husa con nosotros de tanta misericordia en darnos de comer y beber y vestir y todas las cosas sin merecello que si el no lo supiese que valdria nuestro trabajo y astucia y diligencia ansi que sienpre estays trabajando o entendiendo en obras de misericordia y aziendo rezar a todos y a todas la doctina cristiana y las cuatro oraciones que manda la santa madre yglesia y aziendo enseñar al que no sabe ñy senpre pensays en la pasion de nuestro señor jesucristo y en sus llagas preciosas y decis que mas quereys a el solo que a todas las cosa del mundo y quereys y amays lo que el quiere y ama y aborreceys lo que el aborrece y por su amor y bondad y no por otro ynteres quereys hazer bien y caridad a los pobres y personas necesitadas pues hagora hermana mia perdoname que senpre soy prolixo en escrebir mas aun no os escribo todo lo que yo quisiera porque estoy muy apasionado y aun malo de los ojos y con mucha necesidad lo qual nuestro señor jesucristo nos aclare que con esta obra que he començado no puedo valerme poeque estoy renovando todo el ospital y son muchos los pobres y grande el gasto que aqui se haze y se provee todo que yo no hago nada. yo querria yr fuera presto por esa andalucia hasta çafra y a sebilla mas no puedo asta acabar esta obra porque no se pierda y estoy tan enpeñado y con tanta necesidad que no se que hazerme ansi que hermana mia muy amada en jesucristo alla enbio a angulo para que venda el trigo o lo trayga lo que mejor os pareziere mas en fin yo tengo gran necesidad de dineros para esta obra y para pagar algunas deudas que me sacan los ojos tambien no tengo con que pagar a los que lo tovieren que traer y es mucha la costa y por tanto me parece muicho mejor vendello ved vos hermana mia lo que os parece y mejor fuere. angulo lleva la cedula del trigo y mi poder que yo hice hazer a mi escribano. por amor de nuestro señor jesucristo que no venga sin algun socorro de una manera o de otra porque luego como buelva angulo nos partiremos para sebilla y para çafra a ver al conde de feria y al duque de arcos hagora que queda el maestro abila alla que es ydo a bellos. por ventura plazera a nuestro señor jesucristo y me desenpeñaran de alguna cosa. mejor es yr yo propio que no enbiar cartas porque tienen tantos negoscios y pobres ha quien dar limosna que sino esta hombre delante luego se les pasa de la memoria lo que les enbian a dezir y no me maravillo porque los señores son muy combatidos de los pobres y les dan mucho fastidio, el maestro avila menbia a dezir con angulo que me llegue alla hermana mia en jesu xpisto. jesu xpisto os pague en el cielo la limosna que distes angulo para aquellos pobres y para su camino que fue quatro ducados ya el me lo conto todo y como os doliades de mis trabajos y perdonalde porque no pudo venir por ay por causa de unas cartas pues hermana mia muy amada en jesu xpisto ruegos por amor de nuestro señor jesucristo que os dolays de mis trabajos y angustias y necesidades porque dios aya misericordia de vos y de todas vuestras cosas y de quantos dios quisiere y mandare amen jesus. hermana mia la buena duquesa dareys mis encomiendas a nuestra muy virtuosa ama y que ruegue a dios por mi que ansi are yo por ella y a todas las dueñas y doncellas ñmuy homildes y virtuosas de vuestra noble casa que todas rueguen a dios po mi porque estoy en gran guerra y batalla y asimismo dareys mis

encomiendas a mi hermano muy querido mosen juan y que me scriba como esta y como le va y a todos los caballeros y criados de vuestra muy noble casa que todos rueguen a nuestro señor jesucristo me de gracia. y favor para vencer al mundo y al diablo y la carne y para guardar sus santos mandamientos y me deje tener y creer todo lo que tiene y cree la santa madre yglesia y confesar con verdad y contricion todos mis pecados y cumplir la penitencia que me fuere mandada hacer por el confesor y amar y servir a solo jesucristo que asi lo hare yo por ellos y a doña ysabel la musica dareys mis encomiendas y le direys que nuestro señor jesucristo la deje crezer de bien en mejor en virtudes. alla va juan de abiala qes mi compañero, aunque siempre le llamo yo angulo mas su propio nombre es juan de avila. hermana mia muy amada la buena duquesa de cesa enbiame otro anillo o qualque cosa que sea de vuestra mano poque tenga que enpeñar que el otro bien enpleado esta que ya lo teneys en el cielo al ama la muy omilde y a todas las dueñas y donzellas si tienen alguna cosita de oro o de plata que me enbien para los pobres y para enbiar al cielo que me lo enbien porque me acuerde dellas nuestro señor jesucristo os salve y guarde buena duquesa a vos y a toda vuestra conpañia y a quantos dios quisiere y mandare amen jesus y sin ello y con ello estoy en gran obligazion de rogar a dios por todas y por todos los de vuestra casa y noble posada. vuestro desobediente y menor hermano juan de dios, si dios quisiere muriendo mas enpero callando y en dios esperando, el que desea la salvacion de todos como la suya mesma amen jesus. buena duquesa muchas veces me acuerdo de los regalos que me haziades en cabra y en vaena y de aquellos migajones de mollete que me davades. dios os de el cielo y dios os de sus bienes amen jesus.

yfo

TERCERA CARTA A LA DUQUESA DE SESA⁶

Esta carta sea dada a la humilde y generosa señora doña María de los Cobos y Mendoça muger del noble y virtuoso señor don Gonçalo Fernández de Córdoba, Duque de Sesa, mis hermanos en nuestro Señor Iesucristo.

En nombre de nuestro Señor Iesucristo y nuestra Señora la Viergen María, siempre entera, Dios delante sobre todas las cosas del mundo. Amén Jesús. Dios os salve, hermana mía en Iesucristo, la buena duquesa de Sesa, a vos y a toda vuestra compañía y a quantos Dios quisiere y mandare. Amén Iesús.

El grande amor que siempre os tenido a vos y a vuestro humilde marido el buen duque, me haze no poderos olvidar por lo mucho que os soy en cargo y obligación en averme siempre ayudado y socorrido en mis trabajos y necesidades con vuestra bendita limosna y caridad para sustentar y vestir los pobres desta casa de Dios y otras muchas de fuera. Muy bien lo aveis hecho siempre como buenos mantenedores y cavalleros de Iesucristo, y esto me haze escriviros, buena duquesa, esta carta, porque no sé si os veré ni hablaré más: Iesucristo os vea y hable con vos. Es tan grande el dolor que me da este mi mal, que no puedo echar el habla del cuerpo; no sé si podré acabar de escriviros esta carta. Mucho quisiera veros, por tanto rogad a Iesucristo, que si él es servido me dé la salud que él sabe que yo he de menester para salvarme y para que haga penitencia de mis pecados; que se él fuere servido de darme salud, luego en estando bueno me quiero ir allá con vos, y llevaros las niñas que me aveis enbiado a pedir. Hermana mía en Iesucristo, yo pensé de irme allá con vos la pascua de navidad, mas Iesucristo lo ordenó mucho mejor que yo merecía.

O, buena Duquesa! Iesucristo os pague en el cielo la limosna y santa caridad que siempre me hizisteis y os traiga con bien el buen duque, vuestro muy generoso y humilde marido, y os dé hijos de bendición; y espero en Iesucristo que sí dará. Y acordaos bien de lo que yo os dixé un día en Cabra. tened esperança en sólo Iesucristo, que dél seréis consolada aunque aora paséis trabajos, porque al fin han de ser para más consolación y gloria vuestra si por Iesucristo los padecéis.

O, buen Duque!, o, buena Duquesa! Benditos seáis de Dios vosotros y toda vuestra generación. Desde aquí, pues no puedo veros, os echo mi bendición, aunque indigno pecador. Dios que os hizo y os crió os dé gracia con que os salveis. Amén Jesús. La bendición de Dios Padre y el amor del Hijo, la gracia del Espiritu Santo sea siempre con vosotros y con todos y conmigo. Amén Jesús. De Iesucristo seais consolados y socorridos, pues por Iesucristo me ayudasteis y socorristeis, hermana mía en Iesucristo, la buena y humilde duquesa. Si Iesucristo fuere servido de llevarme desta presente vida, aquí dexo mandado que quando viniere mi compañero Angulo, que es ido a la Corte, el qual os encomiendo porque queda muy pobre él y muger. Mándole que os lleve mis armas que son tres letras de hilo de oro, las cuales están en raso colorado. Estas tengo yo guardadas desde que entré en batalla con el mundo: guardadlas muy bien con esta cruz, para darlas al buen duque, quando Dios le traxere con bien.

Están en raso colorado, porque siempre tengais en vuestra memoria la preciosa sangre que nuestro Señor Iesucristo derramó por todo el género humano y sacratísima pasión, porque no ay más alta contemplación que es la pasión de Iesucristo, y qualquiera de della fuere devoto no se perderá con ayuda de Iesucristo.

Tres son las letras, porque tres son las virtudes que nos encaminan al cielo: la primera es Fe, creyendo todo lo que cree y tiene la Santa Madre Iglesia y guardando sus mandamientos y poniéndolos por obra; la segunda la Caridad, tener caridad primero de nuestras ánimas, limpiándolas con la confesión y con penitencia, luego caridad con nuestros próximos y hermanos queriendo para ellos lo que queremos para nosotros; la tercera es Esperanza en sólo Iesucristo, que por los trabajos y enfermedades que por su amor pasáramos en esta vida miserable, nos dará la gloria eterna por los méritos de su sagrada pasión y por su misericordia.

Las letras son de oro, porque así como el oro es tan preciado metal, para resplandecer y tener la color que ha de tener para ser preciado, es primero apartado de la tierra e inmundicia, en que se cria, y después purgado por el fuego para quedar limpio y apurado; así conviene que el ánima, que es joya tan preciosa, sea apartada de los deleytes y carnalidades de la tierra, y quede sola con Iesucristo, y después purgada en fuego de caridad con trabajos y ayunos y disciplinas y áspera penitencia, para que sea preciosa de Iesucristo y resplandezca delante del acatamiento divino.

Quatro esquinas tiene este paño, que son las quatro virtudes que acompañan a las tres que hemos dicho primero, y con éstas: la Prudencia y Justicia y Templanza y Fortaleza. La Prudencia nos muestra que prudente y sabiamente nos ayamos en todas las cosas que huviéremos de hazer y pensar, tomando consejo con los más viejos y que saben más. La Justicia quiere decir ser justo y dar a cada uno lo que es suyo: lo que es de Dios darlo a Dios y lo que es del mundo darlo al mundo. La Templança nos enseña que templadamente y con regla tomemos el comer y el beber

⁶De esta carta no se posee el original. En 1623 se encontraba en poder del licenciado Francisco Varela, administrador del Hospital de San Lázaro de Granada. El texto que aquí se transcribe es el de una copia pública, sacada de dicho original. Esta copia se conserva en el Archivo General de la O.H., en Roma, y está autenticada por el notario apostólico Antonio López, en Granada, el 28 de agosto de 1623; junto con los documentos que acreditan su autenticidad, ocupa dos folios de 31 por 21 centímetros.

y el vestir y todas las otras cosas que son menester para servicio de los cuerpos humanos. Fortaleza nos dize que seamos fuertes y constantes en el servicio de Dios, mostrando alegre rostro a los trabajos, fatigas y enfermedades, como en la prosperidad y consuelo; y por lo uno y por lo otro dar gracias a Jesucristo.

Tiene este paño de estotra parte una cruz a manera de aspa: que cada uno que desea salvarse ha de llevar, cada uno como Dios es servido y le dé la gracia, aunque todos tiran a un blanco; mas cada uno va por su camino, como Dios lo encamina: unos son frayles y otros clérigos y otros ermitaños y otros son casados; así que en cualquiera estado se puede cada uno salvar, si quiere. Todo esto, buena Duquesa, lo sabeis vos mucho mejor que no yo, y por tanto me huelgo de hablar con quien me entiende.

Tres cosas devemos a Dios: amor, sevicio y reverencia. Amor, que como a Padre celestial le amemos sobre todas las cosas del mundo; servicio, que le sirvamos como a señor, no por interés de la gloria que ha de dar a los que le sirvieren, sino por sola su bondad; reverencia como a criador, no trayendo su santo nombre en la boca si no fuere para darle gracias y bendecirle su santo nombre.

En tres cosas aveis de gastar el tiempo cada dia, buena Duquesa; en oración y en el trabajo y en mantenimiento para el cuerpo. En oración, dando gracias a Jesucristo luego que os levanteis por la mañana, por los bienes y mercedes que siempre os haze en averos criado a su imagen y semejança, y nos dió gracia que fuésemos cristianos, y pedir misericordia a Jesucristo, que nos perdone, y rogar a Dios por todo el mundo. En trabajo, que trabajemos corporalmente, ocupándonos en algún exercicio que sea virtuoso, porque merezcamos lo que comiéremos, pues Jesucristo trabajó hasta la muerte; porque no ay cosa que engendre más pecados que la ociosidad. En mantenimiento para nuestro cuerpo, porque así como un arriero cura y mantiene un animal para servirse dél, así conviene que le demos a nuestro cuerpo lo que le haze menester para que con él tengamos fuerças para servir a Jesucristo.

Hermana mía muy amada y muy querida, por amor de Jesucristo os ruego que tengais tres cosas en la memoria, y son éstas: la primera la hora de la muerte, de la qual ninguno puede escaparse, y las penas del infierno, y de la gloria y bienaventurança del paraiso. En la primera, pensar cómo la muerte consume y acaba todo lo que este miserable mundo nos da, y no nos dexa llevar con nosotros sino un pedaço de lienço roto, y mal cosido; y lo segundo, pensar cómo por tan breves deleytes y pasatiempos, que presto se pasan, hemos de ir a pagarlos (si en pecado mortal morimos) al fuego del infierno, que siempre dura; la tercera, considerar la gloria y bienaventurança que Jesucristo tiene guardada para los que le sirven, las cuales nunca ojo vió ni oreja oyó ni corazón pudo pensar.

Pues luego, hermana mía en Jesucristo, esforcémonos todos por amor de Jesucristo y no nos dexemos vencer de nuestros enemigos, el mundo y el diablo y la carne. Sobre todo, hermana mia, tened siempre caridad, que ésta es madre de todas las virtudes.

Hermana mía en Jesucristo, mucho me aquexa este dolor y no me dexa escribir: quiero descansar un poco, porque os quiero escribir largo, que no sé si nos veremos más. Jesucristo sea con vos y con toda vuestra compañía, etc.

yfo